

## Foro de encuentro: perspectivas de chicas\* y mujeres\* en la sociedad migratoria sajona

### 31 de agosto y 1 de septiembre del 2018

Deseamos crear un espacio de dos días de cooperación y diversión para mujeres\* con y sin historial migratorio en Sajonia. Durante estos nos conoceremos, discutiremos e intercambiaremos perspectivas. Estamos interesados en diferentes perspectivas sobre igualdad de género de mujeres blancas\*, mujeres\* of colour, mujeres\* lesbianas, trans\* e inter\* personas y mujeres\* con experiencia de persecución.

- Qué experiencias hacemos como mujeres\* en Alemania, en Sajonia?
- Qué significa ser mujer\*?
- Qué significa el feminismo?
- Qué nos interesa de los derechos de las mujeres\*?
- Qué esperamos de una política de equidad e integración?
- Qué posibilita la cooperación de mujeres\*? Que esperamos la una de la otra?

Están invitadas todas las multiplicadoras\* y las que quisieran ser parte para conectarse con nosotras en un World Café, conferencias y discusiones, comidas, bibliotecas vivas, teatro y baile. La integralidad del evento será acompañado por intérpretes; dependiendo de la necesidad. A petición es posible ofrecer cuidado de niños y otras asistencias.

El evento es accesible a personas con discapacidad. La inscripción está abierta a mujeres\*, trans\* y inter-personas\*. La entrada al evento es gratis. La comida y las bebidas también. Se puede igualmente ofrecer alojamiento, sin embargo, los costos deberán ser pagados por usted mismo.

\* Para demostrar que hay más identidades de género que solo hombres y mujeres usamos el (\*) si hablamos de personas. Con este asterisco (\*) queremos dejar en claro que también pensamos en todas las identidades de género que no entran en el esquema „o hombre o mujer“ y que entendemos y pensamos personas en su diversidad. *Blanco\** a como categoría política se refiere a personas que no han tenido experiencias discriminatorias por su origen étnico atribuido. *Mujeres\* of colour (Women of Colour)* es una autodefinición de personas que han hecho experiencias de discriminación por su origen étnico atribuido.

**Fecha:** 31 de agosto / 1 de septiembre del 2018  
**Hora:** 14 – 21.30h / 09:30 – 16h  
**Lugar:** Centro Estatal Sajón para la Educación Política, Schützenhofstraße 36, 01129 Dresden

Por favor, inscribirse hasta el 31.07.2018 con el formular de inscripción de nuestra sitio web: [www.genderkompetenz-sachsen.de](http://www.genderkompetenz-sachsen.de)

Contacto para preguntas: [info@genderkompetenz-sachsen.de](mailto:info@genderkompetenz-sachsen.de)  
 Tel.: 0351 – 310 52 75

تمام برنامه با همراهی مترجمین زن\* به زبان های مورد نیاز نیاز، صورت خواهد گرفت. سایر همیاری های مورد نیاز و مراقبت از کودکان در صورت درخواست هنگام ثبت نام، امکانپذیر خواهد بود. محل برگزاری برنامه در خصوص استفاده معلولین، محدودیت امکانات ندارد.

تمام زنان\*، ترنس\* ها و افراد دوجنسی\* می توانند ثبت نام نمایند.

شرکت در برنامه رایگان است. غذا و نوشیدنی نیز رایگان می باشد. برای اقامت شبانه می تواند برنامه ریزی شود، اما هزینه آن باید شخصا تقبل شود.

برنامه و فرم ثبت نام را می توانید به زبان فارسی در

[www.genderkompetenz-sachsen.de](http://www.genderkompetenz-sachsen.de) بیابید.

لطفا تا تاریخ 31.07.2018 ثبت نام نمایید.

\* برای روشن تر کردن این موضوع که هویت های جنسی بیشتری نسبت به زن و مرد وجود دارند، اصطلاح های مربوط به افراد را با علامت \* مشخص کرده ایم. از طریق این ستاره کوچک باید روشن گردد که در اینجا تمام هویت های جنسی مد نظر می باشند، که در الگوی «یا -زن-یا- مرد» قرار نمی گیرند و ما مردم این گوناگونی را درک می کنیم و به آن توجه داریم.

سفید به عنوان یک رده بندی سیاسی، اشاره به افرادی دارد که به دلیل منسوبات قومیتی خود، تبعیض را تجربه نمی کنند.

زنان\* رنگین (Frauen\* of Colour) یک لقب منسوب به خود از سوی زنانی است که به علت منسوبات قومیتی خود تبعیض را تجربه می کنند.

LSBTIQ\* برای لزیبن ها، گی ها، دو جنس گراها، افراد ترنس، افراد دوجنسی و کوئیرها کاربرد دارد.

**تاریخ:** 31 آگوست / 1 سپتامبر 2018

**ساعت:** 09:30 / 21:30 تا 14:00

**مکان:** Sächsische Landeszentrale für politische Bildung  
 Schützenhofstraße 36, 01129 Dresden

Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtags beschlossenen Haushaltes.

STAATSMINISTERIUM FÜR SOZIALES UND VERBRAUCHERSCHUTZ

Freistaat SACHSEN

Die Staatsministerin für Gleichstellung und Integration

## گردهمایی: چشم اندازه های دختران\* و زنان\* در جامعه مهاجران زاکسن

### 31 آگوست و 1 سپتامبر 2018

ما میخواهیم در مدت دو روزمکانی برای آشنایی، تبادل نظر، مشارکت گروهی و شادمانی زنان\* با و بدون سابقه مهاجرت در زاکسن فراهم نماییم.

ما به چشم اندازه های متفاوت زنان\* سفید ، زنان\* رنگین، زنان\* لزیبن، ترنس ها\* و افراد دو جنسی\* و زنان\* با تجربه پناهندگی، در خصوص برابری جنسیتی علاقه مند هستیم.

- ما زنان\* چه تجربیاتی در آلمان و ایالت زاکسن داریم؟
- زن\* بودن برای ما چه معنایی دارد؟
- در رابطه با فمینیسم چه فکری می کنیم؟
- کدامیک از حقوق زنان\* برای ما حائز اهمیت می باشند؟
- ما از سیاست های برابری و ادغام در زاکسن چه انتظاراتی داریم؟
- چه چیزی همکاری زنان\* را امکانپذیر می کند؟ ما از یکدیگر چه انتظاراتی داریم؟

از تمامی مروجین و کسانی که قصد مروج شدن دارند صمیمانه دعوت می شود که با ما در World Café، سخنرانی ها و بحث ها، غذا خوردن های گروهی، کتابخانه زنده (Lebendige Bibliothek)، تئاتر و رقص در این خصوص تبادل نظر کنند.

MUT, GFD, djo, DaMigra

Sächsische Landeszentrale für politische Bildung, Ausländerrat Dresden e.V.

Landeshauptstadt Dresden, Dresden

# FRAUEN\* IM DIALOG

## BEGEGNUNGSFORUM: Mädchen\*- und Frauen\* Perspektiven in der sächsischen Migrationsgesellschaft

Deutsch  
 Русский  
 العربية  
 Español  
 فارسی

31. AUGUST UND  
 01. SEPTEMBER 2018  
 DRESDEN

\* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \*

**Datum:** 31. August / 01. September 2018  
**Uhrzeit:** 14.00 – 21.30 Uhr / 09.30 – 16.00 Uhr  
**Ort:** Sächsische Landeszentrale für politische Bildung, Schützenhofstraße 36, 01129 Dresden

Bitte melden Sie sich bis zum 31.07.2018 an mit dem Anmeldeformular auf unserer Homepage:

[www.genderkompetenz-sachsen.de](http://www.genderkompetenz-sachsen.de)

KONTAKT FÜR WEITERE FRAGEN:  
[info@genderkompetenz-sachsen.de](mailto:info@genderkompetenz-sachsen.de)  
 Tel.: 0351 – 310 52 75

GENDER KOMPETENZ ZENTRUM SACHSEN

Genderkompetenzzentrum Sachsen  
 Oskarstraße 1, 01219 Dresden

## Wir möchten an 2 Tagen einen Raum für Kennenlernen, Austausch, Vernetzung und Vergnügen schaffen für Frauen\* mit und ohne Migrationsgeschichte in Sachsen.

Uns interessieren unterschiedliche Perspektiven auf Geschlechtergerechtigkeit von *weißen Frauen\**, Frauen\* of Colour, lesbischen Frauen\*, Trans\* und Inter\*Personen und Frauen\* mit Fluchterfahrung.

- Welche Erfahrungen machen wir als Frauen\* in Deutschland, in Sachsen?
- Was bedeutet für uns Frau\*Sein?
- Woran denken wir bei Feminismus?
- Welche Frauen\*rechte sind uns wichtig?
- Was erwarten wir von der sächsischen Gleichstellungs- und Integrationspolitik?
- Was ermöglicht Zusammenarbeit von Frauen\*?
- Was erwarten wir voneinander?

Herzlich eingeladen sind alle Multiplikatorinnen\* und solche die es werden wollen, sich mit uns bei World Café, Vorträgen und Diskussionen, gemeinsamem Essen, Lebendiger Bibliothek, Theater und Tanz darüber auszutauschen. Begleitet wird die gesamte Veranstaltung durch Dolmetscherinnen\* in Sprachen je nach Bedarf. Weiterer Assistenzbedarf und Kinderbetreuung auf Anfrage bei der Anmeldung möglich. Der Veranstaltungsort ist barrierefrei. Anmelden können sich alle Frauen\*, Trans\*- und Inter\*Menschen.

Der Eintritt der Veranstaltung ist frei. Speisen und Getränke sind ebenfalls frei. Die Übernachtung kann organisiert werden, die Kosten müssen jedoch selbst übernommen werden.

\*Um zu verdeutlichen, dass es mehr Geschlechtsidentitäten als nur Männer und Frauen gibt, setzen wir ein \* bei Personenbezeichnungen. Durch das Sternchen soll deutlich werden, dass hier all die Geschlechtsidentitäten mitgedacht sind, die sich nicht in das „Entweder-Frau-oder-Mann“-Schema fügen und wir Menschen in ihrer Vielfalt verstehen und denken. *weiß* als politische Kategorie bezeichnet Menschen, die keine Diskriminierungserfahrungen aufgrund ihrer zugeschriebenen ethnischen Herkunft machen. Frauen\* of Colour bzw. Women\* of Colour ist eine Selbstbezeichnung von Frauen\*, die Rassismuserfahrungen machen. LSBTIQ\* steht für Lesben, Schwule, Bisexuelle, Trans\*Personen, Inter\*Personen & Queer\*.

# PROGRAMMABLAUF

31. August 2018

**14.00 Uhr** ANKOMMEN & BEGRÜSSUNG  
Petra Köpping, Sächsische Staatsministerin für Gleichstellung und Integration  
Hongfeng Yang, im Vorstand des Dachverbandes sächsischer Migrantenorganisationen

**14.45 Uhr** INHALTLICHE EINFÜHRUNG  
Wie ist es um die sächsische „Migrationsgesellschaft“ bestellt?  
Welche Facetten von Geschlechtergerechtigkeit werden durch Frauen\* mit unterschiedlichen Hintergründen eingebracht?  
Was ermöglicht Austausch, Beteiligung & Selbstorganisation im Hinblick auf die Vielfalt von Frauen\* mit und ohne Migrationsgeschichte? Welche Rolle spielen hier sächsische Frauen\*- und Gleichstellungsprojekte?  
**Es sprechen:**  
Irma Castillo Ledesma, Büro der Integrations- und Ausländerbeauftragten Dresden  
Dr. Delal Atmaca, Geschäftsführerin DaMigra e. V. – Dachverband der Migrantinnenorganisationen  
Olga Sperling, Frauentreff des Ausländerrats Dresden e. V.

**16.45 Uhr** KENNENLERNEN UND VERNETZUNG

**18.30 Uhr** ABENDESSEN

**20.00 Uhr** THEATERSTÜCK  
„Theaterstück „BEING HERE - Hier sein“  
Ein internationales Frauen-Projekt über Heimat, Identität und Zugehörigkeit des Refugee Art Centers Hellerau

01. September 2018

**9.30 Uhr** LEBENDIGE BIBLIOTHEKEN UND WORLD CAFÉ  
Austausch über die unterschiedlichen Erfahrungswelten als Frau\*, über Feminismus, Wünsche an und Hoffnungen in Gleichstellungs- und Integrationspolitik sowie Frauen\*- und Gleichstellungsprojekte.  
Mit Aktivistinnen\* aus Selbstorganisationen, Mädchen\*arbeit, LSBTIQ\*, Politik, feministischen und interkulturellen Projekten.

**13.00 Uhr** GEMEINSAMES MITTAGESSEN

**14.00 Uhr** IN BEWEGUNG KOMMEN:  
Gemeinsamer Tanz mit Una Shamaa

**16.00 Uhr** ENDE DER VERANSTALTUNG

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

## Форум: Девушки\* и женщины\*. Перспективы в саксонском миграционном обществе. 31 августа и 01 сентября 2018 года

Мы хотели бы в эти два дня создать платформу для знакомства друг с другом, для взаимодействия, обмена перспективами, создания сетевых структур, сотрудничества и просто общения для женщин\* с историей и без истории миграции в Саксонии.

Нас интересуют различные точки зрения по теме равенство полов белых женщин\*, цветных женщин\*, лесбиянок\*, транс\*- и интерсексуальных личностей\* и женщин\*- беженок.

- Какой опыт, как женщины\*, мы приобрели в Германии и в Саксонии?
- Что означает для нас быть женщиной?
- В каких ситуациях мы думаем о феминизме?
- Какие права женщин важны для нас?
- Что мы ожидаем от интеграционной политики и политики равноправия в Саксонии?
- Что делает возможным сотрудничество женщин\*? Что мы ожидаем друг друга?

Сердечно мы приглашаем всех знатоков данной темы и всех тех, кто хотел бы ими стать, с целью обмениваться с нами мнениями и опытом при помощи метода «Кафе World», метода «живая» библиотека, а также при помощи театра и танцев.

Всё мероприятие будет сопровождаться переводчиками\* (по мере необходимости). Другая дополнительная помощь и уход за детьми будут предоставлены по запросу при регистрации. Место проведения мероприятия адаптировано для лиц с ограниченными возможностями.

Зарегистрироваться могут все женщины\*, транс\*- и интерсексуальные личности\*.

Вход на мероприятие бесплатный. Еда и напитки также бесплатны. Ночевка может быть организована, но расходы нужно будет оплачивать самим.

Программу и формуляр заявки на русском языке можно найти по адресу: [www.genderkompetenz-sachsen.de](http://www.genderkompetenz-sachsen.de)

Пожалуйста, зарегистрируйтесь до 31.07.2018.

\* Чтобы пояснить, что существует больше половых идентичностей, чем мужчины и женщины, мы ставим знак \* при обозначении лица. Благодаря звездочке должно быть ясно, что здесь включены все половые идентичности, которые не вписываются в схему «или женщина или мужчина», и мы понимаем и принимаем людей в их многообразии.

*белый*, как политическая категория, характеризует людей, которые не подвергаются дискриминации по признаку их этнического происхождения.

Цветные женщины\* или Women\* of Colour - является самообозначением женщин\*, которые подвергаются дискриминации по признаку их этнической принадлежности.

LSBTIQ\* означает лесбиянки, геи, бисексуалы, транссексуалы, межличностные лица и гомосексуалисты.

**Дата:** 31 августа / 01 сентября 2018  
**Время:** 14:00 – 21:30 часов / 09:30 – 16:00 часов  
**Адрес:** Sächsische Landeszentrale für politische Bildung, Schützenhofstraße 36, Dresden

Кلمة „أبيض“ كصنف سياسي تُطلق على الأشخاص الذين لا يتعرضون للتمييز بسبب أصلهم العرقي المنحدرين منه.

أما كلمة „السيدات“ ذات البشرة الملونة (Women\* of Colour) فهو اسم أطلقه على أنفسهن السيدات اللاتي تتعرضن للتمييز بسبب أصلهن العرقي المنحدرات منه

الاختصار LSBTIQ\* يعني مثلي الجنس من النساء والرجال وثنائي الجنس والمتحولين\* جنسيا، وذوي العلاقات\* وأحرار الجنس\*.

التاريخ: 31 أغسطس / 1 سبتمبر 2018  
الساعة: 14.00 - 21.30 مساء / 09.30 - 16.00 مساء

المكان: المركز الإقليمي في ساكسونيا للتعليم السياسي، شارع شوتسنهوف شتراسه رقم 36، 01129 دريسدن البرنامج

## منتدى مقابلات: الآفاق المُستقبلية للفتيات\* والسيدات\* في مجتمع المهاجرين في ساكسونيا 31 أغسطس و 1 سبتمبر 2018

نرغب في أن نخلق على مدار يومين اثنين مجالاً للتعارف وتبادل الأفكار وخلق المتعة للسيدات\* اللاتي لديهن أو ليس لديهن قصة هجرة في ساكسونيا. نحن مهتمون بالآفاق المختلفة المتعلقة بالمساواة الجنسية للسيدات البيضاء\* والسيدات\* ذات البشرة الملونة، والسيدات مثلية الجنس\*. والمتحولات جنسياً\*. وذات الميول الجنسية المتداخلة\* والسيدات\* التي عانت من تجربة فرار.

- ما هي الخبرات التي تتوافر لدينا كنساء\* في ألمانيا، في ساكسونيا؟
- ماذا يعني كونك امرأة\*؟
- ما الذي نفكر فيه بخصوص الحركة النسائية؟
- ما هي حقوق المرأة\* التي تمثل أهمية بالنسبة لنا؟
- ماذا ننتظر من سياسة المساواة والاندماج في ساكسونيا؟
- ما الفرص التي يتيحها تعاون السيدات\*؟ ماذا نتوقع من بعضنا البعض؟

يسرنا أن ندعو جميع المهتمات\* والراغبات في المشاركة في تبادل الأفكار لدينا في مقهى العالم من خلال محاضرات ونقاشات وتناول الطعام معاً والتواجد بالمكتبة والمسرح والمشاركة في الرقص.

ويصاحب الفاعلية كلها مترجمات فوريات\* تقمن بالترجمة إلى اللغات المطلوبة حسب الحاجة. كما يمكن حسب الطلب خلال التسجيل توفير مساعدة إضافية تتمثل في رعاية الأطفال. مكان الفاعلية مُتاح للجميع ولذوي الاحتياجات الخاصة. من يمكنه التسجيل هو جميع السيدات\* والمتحولين جنسياً\* وذوي الميول المشتركة\* جنسياً.

المشاركة في الفاعلية مجانية. كما تتوافر مأكولات ومشروبات مجانية. ويمكن ترتيب إمكانية المبيت، لكن يجب على المستفيد حينها تحمل التكلفة بنفسه.

البرنامج باللغة العربية متوفر عبر الموقع: [www.genderkompetenz-sachsen.de](http://www.genderkompetenz-sachsen.de)  
يُرجى التسجيل حتى 31/07/2018.

\*لتوضيح أن هناك هويات جنسية أكثر من مجرد كلمة رجال ونساء نضع علامة \* عند وصف الأشخاص. ومن خلال هذه النجمة الصغيرة نرغب في توضيح أننا نفكر هنا في جميع الهويات الجنسية التي لا تندرج في قائمة „إما امرأة أو رجل“ وأنها نفهم ونفكر في التنوع الموجود لدى الناس.

كلمة „أبيض“ كصنف سياسي تُطلق على الأشخاص الذين لا يتعرضون للتمييز بسبب أصلهم العرقي المنحدرين منه.